

No. 6844

**ROMANIA
and
BULGARIA**

**Convention (with Protocol) concerning co-operation in the
field of social problems. Signed at Bucharest, on
14 March 1960**

Official texts: Romanian and Bulgarian.

Registered by Romania on 1 August 1963.

**ROUMANIE
et
BULGARIE**

**Convention (avec Protocole) concernant la coopération en
matière sociale. Signée à Bucarest, le 14 mars 1960**

Textes officiels roumain et bulgare.

Enregistrée par la Roumanie le 1^{er} août 1963.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 6844. CONVENTION¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE ROMANIAN PEOPLE'S REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA CONCERNING CO-OPERATION IN THE FIELD OF SOCIAL PROBLEMS. SIGNED AT BUCHAREST, ON 14 MARCH 1960

The Government of the Romanian People's Republic and the Government of the People's Republic of Bulgaria, desiring to regulate relations between the two States in the field of social problems in a spirit of friendship and co-operation, have decided to conclude a Convention on this subject and have for this purpose appointed as their plenipotentiaries :

The Government of the Romanian People's Republic : Dr. Octavian Berlogea, Deputy Minister for Health and Social Welfare;

The Government of the People's Republic of Bulgaria : Georgi Manev, Deputy Minister for Finance,

who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

Article 1

Nationals of one Contracting Party resident in the territory of the other Contracting Party shall be entitled to pensions and to social security and assistance in accordance with the provisions of this Convention.

Article 2

Nationals of one Contracting Party, and members of their families, resident in the territory of the other Contracting Party shall, as regards the provisions of labour legislation and those relating to pensions and social security and assistance, be treated in the same way as nationals of the latter Party, save as otherwise provided in this Convention.

Article 3

1. The insurance requirement and the requirement concerning contributions to social insurance shall be subject to the law of the State in whose territory the person entitled to social insurance has worked.

¹ Came into force on 31 May 1960, after the exchange of notes concerning its approval, in accordance with the provisions of article 14 (1).

2. The authorities competent to provide social insurance shall be those of the Contracting Party in whose territory the work was performed.

Article 4

1. Pensions shall be paid by the social insurance carriers of the Contracting Party in whose territory the insured person (or the member of his family, where the latter is the beneficiary) is resident in accordance with the law of that Party (hereinafter referred to as the "State of residence").

In establishing pensions, insurance carriers shall take account of employment periods, the period of insurance and any activity equivalent to an employment period on the part of the beneficiary either in the State of residence or in the other State.

2. If, after the entry into force of this Convention, a pensioner moves to the territory of the other Contracting Party, the social insurance carrier who has been paying the pension shall cease payment at the end of the month in which the removal takes place. In such cases, the pension entitlement need not be reviewed if the same type of pension exists under the law of the State of residence. The pension shall be paid by the social insurance carriers of the State of residence, as from the first day of the month following that in which the removal takes place.

3. If the pensioner returns to the territory of the other Contracting Party, the social insurance carriers of that Party shall resume payment of the pension as from the first day of the following month.

4. The provisions of paragraph 2 of this article shall similarly apply if the pensioner (or the member of his family, where the latter is the beneficiary) takes up residence in the territory of the other Contracting Party after entitlement has been acquired but before the pension has been granted.

5. The amount of the pension shall be determined in the manner prescribed by the law of the State of residence.

The amount of the pension shall be determined on the basis of the wage paid for the type of work in question in the State of residence.

Article 5

1. Pecuniary benefits in cases of temporary disability and other cash payments on a temporary basis shall be granted by the social insurance carriers of the State of residence in accordance with the law of that State. In making such payments, account shall be taken of employment periods, the period of insurance and any activity equivalent to an employment period on the part of the beneficiary in the territory of the other Contracting Party.